

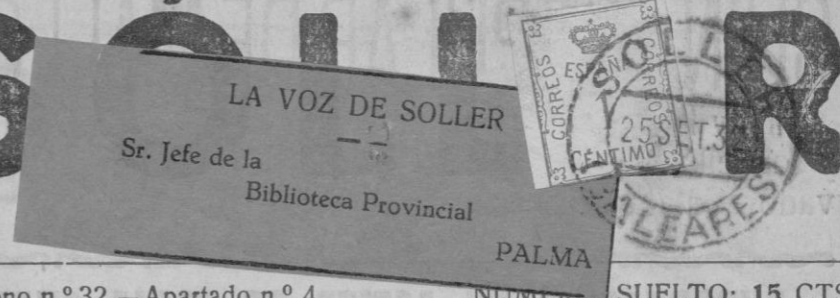
# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.— Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

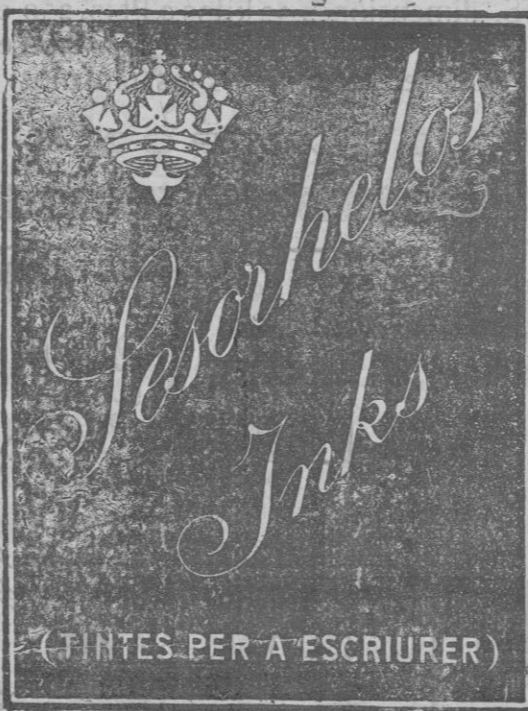
SAN VICENTE, 5 TELÉFONO. 98 CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

Platería "LA LUNA"  
**Antonio Cortés**  
Luna, 62.—SOLLER

La que más vende en Sóller por la calidad de sus géneros y sus precios limitadísimos.  
Gran surtido en objetos para regalos. — Servicios de mesa en todos los estilos a precios incompetibles

Solo por encargo construimos los modelos más selectos propios de la casa, en piedras finas de primera elección; para evitar posibles imitaciones.



(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE

Altas novedades  
Precios limitados  
San Elias, núm. 21-1.º — PALMA  
En SÓLLER recibe encargos todos los domingos  
en su domicilio: Calle de Vives, 6



**CASTAÑER**

**BAUZA**

CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS - CASBAU  
Teléfono N.º 94.

EXPORTACIÓN DE FRUTAS  
Especialidad en naranjas,  
mandarinas y limones

**Miguel Bernat**  
CARCAGENTE (Valencia)

(Antes ALMAZORA)

GERENTE:

**RAMÓN COLOM**

Telegramas: **MIBERNAT**  
Teléfono núm. 25

### Atención!

Se vende leña de pino aserrada a 1'25 PTAS. QUINTAL.  
SERRIN A UNA PTA. EL SACO.

Grandes existencias.  
FRANCISCO PONS. — Exportador. — Camino de Fornalutx, 171.

Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

## JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.—Teléfono 36.—SÓLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo. Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego  
OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA  
A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad.  
Este es nuestro lema.



**RABASA ZELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**

Revistas gráficas

Mundo Gráfico  
Nuevo Mundo  
Crónica

y otras.  
Servicio a domicilio.  
Librería Salvador Calatayud. Luna, 27.—SOLLER.

# CUINA POPULAR DE MALLORCA

Hay ha numerosos receptes de cunya, pasticeria, licoreria y consells utilis. <- VAL 2 PESSETES. <- Libreria Salvador Calatayud, Lluna 27.—SÓLLER.

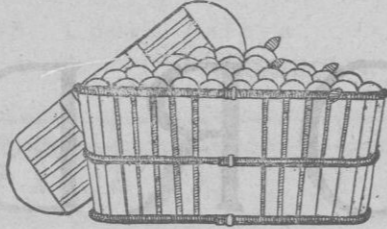
## EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: **FRANCISCO PONS** -- Registro 811 -- Sóller

### F. PONS

Comercio al por mayor de frutas  
SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX, 171

TELEFONO, 27

Telegramas: F. PONS.—SOLLER

## DEPARTAMENTO DE MADERAS

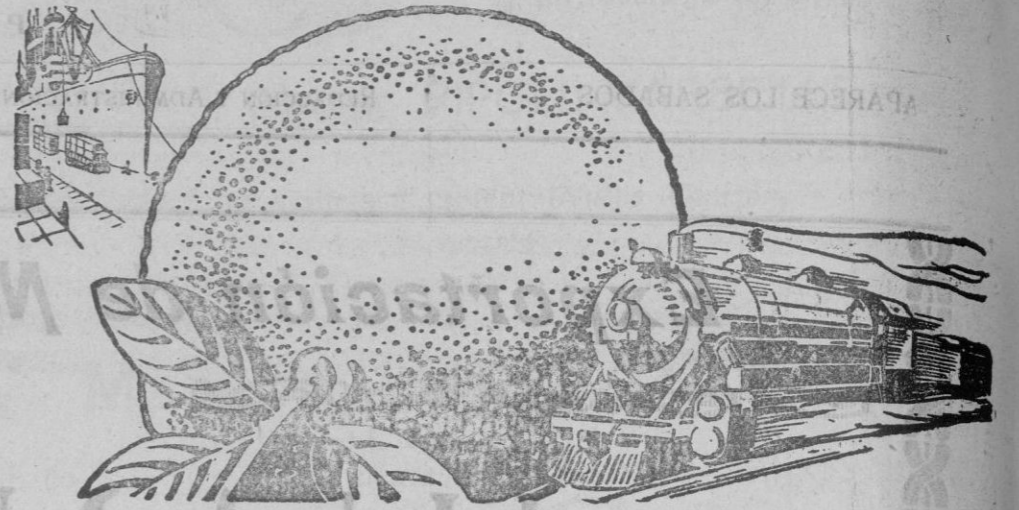
Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien	BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien
Id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien	Id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien
Id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien	Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante **FRANCISCO PONS**

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



## DESTILACION DE ESENCIAS

# J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

## ALMAUEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —  
A precios módicos

# MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL**

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

### INDICACIONES

- N.º 1 Diabetes.
- 2 Albuminuria.
- 3 Reuma, Artritis.
- 4 Anemia.
- 5 Boleria.
- 6 Nervios: Epilepsia.
- 7 Tos ferina.
- 8 Rejas dolorosas.
- 9 Lombros.
- 10 Diarrea y enteritis.
- 11 Obesidad, Parálisis.
- 12 Depurativa sangre.
- 13 Enfer. del estómago.
- 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- 15 Tos, Gripe, Bronquitis, Asma.
- 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17 Estreñimiento.
- 18 Úlcera estómago.
- 19 Úlcera Varicosa.
- 20 Preventiva enfer.

SE MANDA GRATIS

Útilice Vd. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre cerrado a la imprenta, con sello de 2 cts.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Pelagos, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Sírvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual « Lo que dicen los Curados » y el Libro « La Medicina Vegetal ».

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

**COMISION Y EXPORTACION**  
Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO  
Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50.

## HOTEL FALCON

Barcelona  
Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

### GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídanse en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dabajo patentados.

EXPORTACION DE FRUTAS  
ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vermas y limones

## MARCO E INESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSAL ES:

- CARCAGENTE (Valencia)
- JATIVA (Valencia)
- ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

## Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx  
Calle de la Rectoria n.º 15—SÓLLER.

SELLOS DE GOMA  
Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS

SOLLER — Mallorca

Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada 811

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.— Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



EL SEÑOR

## D. MIGUEL BERNAT FERRER

Ha fallecido en Sóller el día 17 de Septiembre de 1932

A LA EDAD DE 48 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

E. P. D.

Su desconsolada esposa, doña Catalina Estades Ros,

hijos, don Miguel y Srtos. José y Emilio; hermanos, don Francisco y doña Francisca; hermanos políticos, don Jaime Vicens Planas y doña Margarita Estades Ros; tías; sobrinos; primos y demás parientes; el personal de las Casas "Miguel Bernat" de Sète y "Miguel Bernat" de Carcagente, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan le tengan presente en sus oraciones por lo que recibirán especial favor.

Los Ilmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

### Al caer de una tarde...

#### Quam dilecta...

Septiembre ha avanzado ya... trayén-  
do sus brisas más frescas, sus días  
más cortos, su cielo, cerrado a veces y  
de tonalidad gris-perla... otras, atravesado  
por nubes errantes y fugitivas, símbo-  
lo de lo rápido y fugaz que son las cosas  
de acá-bajo...

El tiempo implacable ha huido... y con  
francachelas, devaneos y libertades  
eraniegas... que cual castillos de arena  
se desmoronaron... dejando, empero, ¡oh  
progreso! pátinas de yodo en las carnes,  
que, tal vez, callos y lepra en cora-  
zones... y quizás, también... vacío en  
muchas carteras!... Todo se paga!... Pla-  
cheque. Ecuación moderna!... Feli-  
ces los otros, que, cuando dé la hora  
del rendimiento de cuentas, puedan pre-  
sentar algo más que el puñado de cen-  
tísimos de los humanos desvarios...

La tarde declina rápidamente...; se-  
ntido de calma y recogimiento, abando-  
ndo el mil y un ruidos de la calle,  
se dirigió a nuestra vieja catedral que  
sece sus ojivas y arbotantes en las azu-  
ladas ondas de la bahía y refleja en sus  
pináculos los últimos fulgores  
de los del sol poniente...

Las naves, solitarias, impregnadas del  
pensamiento y de la oración de tantos si-  
glos, van llenándose de sombras... So-  
bre la elevación del santuario, el perfil  
del alar se dibuja... y el cim-  
borio con que Gaudí cobijó nuestra ara  
semejante semeja la tienda del Rey de re-  
voluciones, que pendiera de la bruñida bóveda  
para protegerla... Los altos y poli-  
cromos ventanales, que en el claro oscu-  
ro parecen esmaltes translúcidos, no  
dejan ya chorros de luz multicolor co-  
mo cuando los rayos del sol los atrave-  
san... El órgano, silencioso, no llena con  
sus polifónicas armonías los ámbitos del  
templo ni hace vibrar los ecos de esta

pétreo inmensidad... El macizo púlpito  
no repercute las voces atronadoras de  
apostólicas predicaciones, que aquí mis-  
mo oí... y no veo evolucionar, en torno  
de la mesa del sacrificio, la mitra y el bá-  
culo de las magnas solemnidades... En  
los aires, el bronce de las campanas ca-  
lló ya... Todo es paz, silencio, placidez...  
Sólo una vida se manifiesta en el sacro  
recinto... En el fondo de la nave lateral,  
entre las sombras más densas, una luz  
vibra, titila, se yergue, celosa, cual que-  
riendo divisar y contar, en siervo fiel,  
los visitantes de su Dueño...; a momen-  
tos parece detenerse, reposar, como pa-  
ra decirle: «Señor, cuán pocos!...» y en-  
tonces, creyérase que una queja, un sus-  
piro mudo le contesta...

De afuera, me llegan con el ruido  
sempiterno de las olas, la gritería y las  
risas de los «que se divierten»... Incon-  
sientes!... Y ante el contraste, volvía a  
mi mente con aleteos insistentes la exclamación  
salmodiada poco había por los  
graves capitulares: «¡Cuán amables son  
tus tabernáculos, Señor!... Tus altares,  
Jehová!... Prefiero ser el último en la casa  
de mi Dios, antes que habitar en las  
tiendas de los pecadores!...»

¡Horas de calma, sedantes... de nues-  
tros venerables santuarios, tan profunda-  
mente desconocidas—acaso es extraño?  
—por los modernos neurasténicos y  
epilépticos de la vida «siglo XX»... cuán  
apaciguadoras sós para el espíritu des-  
corazonado que en vosotras se envuel-  
ve!...

Sentado tranquilamente junto a uno  
de los enhiestos pilares, que cual pal-  
meras gigantes sostienen la mole de  
la basílica...; seguí pensando...

...

Lo que pensé?... Oh! probaré de de-  
cirlo... y que no se vea en lo que pre-

cede—sencillas impresiones teñidas de  
espiritualismo— las elucubraciones de  
un sentimentalista o de un poeta soñador... Vivo en la realidad de la vida y  
estoy saturado del ambiente en que se  
mueven los hombres y las cosas... Esto,  
para tranquilizar a los prácticos que sólo  
entienden de goces positivos o de refle-  
jos metálicos... Mas, vibrando a ciertos  
contrastes, como en esta tarde sucedía  
—el torbellino mundanal presenciado  
diariamente y la calma del santuario sen-  
tida— quisiera ser una voz, desoída será,  
sindada, que clamara contra el paganis-  
mo renaciente en nuestra sociedad, el la-  
icismo práctico de tantos hombres, que  
para nada se preocupan de su título no-  
bilísimo de cristianos...

¿No lo vemos, acaso? Las tablas de  
la Ley que Moisés recibió de Dios, el  
mundo las ha rotas, sustituyéndolas por  
otras, sobre las que ha grabado estos  
artículos: «Deleite para la carne. Riqueza  
en la vida. Libertad de pensamiento»;  
en una palabra: «Independencia».

Hay gentes que han declarado odio  
mortal a toda obediencia, menos a la que  
ellos exigen en su propio favor, la que  
debe practicarse con los ojos cerrados y  
sin chistar. La negación de toda autori-  
dad constituye su único Credo. No es  
extraño! Estos hombres son hijos del  
orgullo y han escogido por divisa: «Ni  
Dios ni amo». Para ellos, no hay más  
ley que su interés o su placer. Si ven la  
autoridad en la familia, la debilitan con  
las ideas de independencia que su lite-  
ratura perversa infiltra en las jóvenes in-  
teligencias. Si la ven en los centros de  
enseñanza, la enervan, suprimiendo la  
disciplina... y al hallarse frente a la au-  
toridad soberana de la Iglesia, que impo-  
ne normas que obligan en conciencia a  
sus fieles, su hipócrita indignación no  
tiene límites: «Se os tiene ahorrados! Se os esclaviza!... Qué hacéis de la  
libertad, del propio albedrío, del pensa-  
miento libre?... Qué rebajamiento para  
la dignidad del hombre!... —Tienen razón  
de odiar a cuantos bajan noblemente  
la frente por deber, no como ellos,

ante la fuerza brutal o el dinero, sino  
ante la autoridad que trasluce el divino  
imperio del Creador; pero, hay acaso esclavitud comparable a la suya?...

El hombre «moderno», que ha arroja-  
do ya los pueriles «prejuicios», no quiere  
doblegar su orgullosa cerviz ni ante  
Dios ni ante su ley... Pero a ese Dios,  
puro espíritu que le creó, ha sustituido  
otros dioses... Así es la humanidad. Y  
uno de ellos es el becerro de oro...

El oro! He aquí al idolo del día. Mu-  
chos lo confiesan y aún se glorían de  
ello. Para ganar oro y siempre oro,  
¡cuántos compromisos infames, cuántas  
especulaciones tenebrosas, cuántos actos  
escandalosos, cuántas conciencias  
vendidas al mejor postor! ¡Cuántas em-  
presas clandestinas sostenidas a costa del  
pequeño, del pobre, que al fin paga  
siempre la orgía del insaciable gozador!  
¡Cuántos votos vendidos!... El voto del  
elector de cualquier cosa...; el voto del  
magistrado...; el voto de la prensa... Todo  
se vende! Si se pudiera citar ante el  
tribunal de la honradez a las conciencias  
de una gran parte de los hombres,  
presenciaríamos una trata de almas,  
comparada con la cual la de los negros  
no tendría importancia; asistiríamos a  
tal subasta, que quedaríamos asombrados  
y llenos de asco... El oro siempre el  
oro!...

Y no es todo aún. Se trata hoy día de  
contener terribles explosiones, rugientes  
concupiscencias, movimientos furiosos  
hacia el socialismo y el anarquismo,  
que hacen ya flaquear las impotentes  
vallas, tras de las cuales el capitalista,  
escéptico y corruptor, cree amparar su  
vida de comodidades... Se repite al obre-  
ro que no hay Dios ni otra vida, se li-  
mitan sus esperanzas al goce de los bie-  
nes terrenos y en cambio ha de presen-  
ciar el lujo desenfrenado, el despiñafarro,  
los placeres de tantos sibaritas y epicú-  
reos prácticos. Pero los discursos re-  
tumbantes no le bastan... El también  
quiere placer, bienestar y oro; por esto,  
tiende sus manos crispadas hacia la ri-  
queza... ya que se le prohíbe de dirigir-

las al cielo. No hay duda que se procura  
retrasar el momento del cho que, echan-  
do al pueblo burlado carne de curas y  
jesuitas para que la devore, pero esto  
durará poco... y las fieras se dirigirán al  
burgués repleto y desmoralizador, que  
suscita con su laicismo, con su persecu-  
ción estúpida, esta doctrina enervante que  
limita todas las aspiraciones a la tierra,  
robando al pobre su mayor tesoro: el de  
la Fe!

Si observamos aún, veremos que, ade-  
más del espíritu de independencia y del  
hambre insaciable de riqueza, tiene nues-  
tra sociedad otro cáncer horrible que la  
corroe y consume sus fuerzas vivas: es  
la pasión infame.

De ahí tanta juventud agotada, podri-  
da, sin ideales, ávida de placer a toda  
costa.

De ahí esta innoble literatura, tan ce-  
lebrada sin embargo, y que a diario in-  
venta nuevas lubricidades para saciar  
deseos hambrientos.

De ahí tantas generaciones envileci-  
das, razas enfermizas y anémicas, para  
las cuales los actos heroicos y las gran-  
des gestas son desconocidas.

De ahí esa disminución de la idea del  
deber, esa necesidad malsana de goces,  
todo lo que aniquila en una sociedad los  
temples viriles, los recios temperamen-  
tos y los caracteres esforzados...

Cual es, en efecto, la moral que nos  
predican la mayoría de los teatros, de  
los cines y de las novelas?... Acaso el  
vicio ha tenido nunca instrumentos más  
poderosos para su propaganda?... En to-  
das estas cátedras, que forman la men-  
talidad de los hombres de hoy, es el vie-  
jo paganismo que impera. «He aquí la  
divina y animal poesía de la voluptuosidad!» se decía no ha mucho de un li-  
bro... Animal, sí, la voluptuosidad lo es  
esencialmente; divina lo será, sin Jude,  
para los adoradores de cierta diosa que  
ni quiero nombrar.

Sin embargo, guste o no guste, es  
preciso decir que hay películas que un  
cristiano no puede ver, novelas que no  
puede leer. Un cristiano! Esta palabra

# FRUITS, PRIMEURS

# F. MAYOL & FRÈRES

## CAVAILLON -- (Vaucluse)

Especialidad actual: UVA DE MESA (CHASSELAS) Y TOMATES POR VAGONES COMPLETOS - MELONES, ETC.,

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA  
**MAYOL.** . Cavillon  
**MAYOL.** . St. Chamond

**MAYOL.** . Chavanay  
**ORANGERIES.** . Marseille  
**COMBAUX** . Sète  
**SICARDI.** . Montpellier  
**MAYOL.** . Boufarik  
**MAYOL.** . Birkadem  
**MAYOL.** . Fort-de-L'Eau  
**MAYOL.** . Zéralda

TELEFONOS

CAVAILLON	1 - 48
ST. CHAMOND	2 - 65
—D.— 2.º ligne	4 - 35
CHAVANAY	13
MARSEILLE (Colberi)	87 - 54
SETE	3 - 94
MONTPELLIER	6 - 29
BOUFARIK	1 - 11
BIRKADEM	0 - 82
FORT-DE-L'EAU	0 - 39
ZERALDA	0 - 06

responde a todas las excusas, porque un cristiano, si tiene la Fe, no cree en lo que creen otros y no puede pedir a la vida lo que otros le piden.

Qué importa, si no seguimos la corriente? Pongamos nuestra gloria, no en hacer como los demás sino en no hacer como ellos... Unos usos y una moda dictados por los explotadores del vicio, herederos del paganismo, tiene acaso título alguno para imponerse a los bautizados?... y sin embargo... Pero, protesten los vividores!, sobre esta regla esencial de las costumbres, ni Dios ni la Iglesia transigrarán.

Era ya de noche cuando salía del viejo templo, la mente llena aún de estos pensamientos... En el cielo, millares de estrellas fulguraban... Cuán puras, comparadas a las luces de la tierra! Entonces, propuse redactar estas líneas para los lectores cristianos, pensando que, tal vez, alguna alma sincera, pero vacilante, de las que fluctúan, las aprovechará...

TEOFILO

Palma, 1932.

## Crónica deportiva

### FUTBOL

#### El partido del domingo

Athletic F. C. 2. — Sóller F. C. 2

El domingo último y para inauguración de la temporada se desplazó a esta ciudad el primer equipo del Athletic F. C. de Palma, que se enfrentó con los campeones del Torneo, los «quippers» del Sóller F. C.

El partido tratándose de un equipo de la valía del Athletic, había despertado mucho interés viéndose concurrido el terreno de los sollerenses.

Arbitró el jugador del Sóller, señor Más y los equipos se alinearon en esta forma:

Athletic: Colomina, — Nieto, Polo, — Florit, Gregorio, Galera, — Gregorio II, Sans, Maimó, Beltrán, Coll (R).

Sóller: Tomás, — Serra, Reus, — Galmés II,

Rosselló, Gelabert, — Casanovas, Mayol, Suau, Arcas, Martí.

En el equipo sollerense reaparecieron Serra y Rosselló, después de una temporada de no actuar en el equipo.

El match en la primera media hora del primer tiempo fué de gran presión de los sollerenses que se impusieron a los del Athletic, cuyos jugadores se vieron desconcertados ante un empuje y rapidez que tal vez no esperaban.

Durante este tiempo marcó el Sóller sus dos goals, ambos por mediación de Suau de dos chuts materialmente imparables. Colomina se lanzó magníficamente cada vez sin poder evitar la perforación de su meta.

Con este resultado se llegó al descanso.

El segundo tiempo fué la acentuada presión del Athletic, salvo las naturales y peligrosas arrancadas de la delantera sollerense, pero los verdirrojos se encontraron con una defensa muy segura en el campo de los blancos y no pudieron lograr su propósito de ganar el partido.

El Athletic durante este tiempo marcó sus dos goals; el primero de «penalty» en que había incurrido Serra y el segundo faltando diez minutos para finalizar el partido, su autor fué Sans, que remató de un buen chut cruzado un bien llevado avance de la línea atlética.

Con empate a dos goals se llegó al final de este encuentro.

El Sóller actuó magníficamente en la primera parte, durante la cual y en muchas ocasiones arrolló al Athletic; en la segunda parte ya no fué tan lucida su actuación debido al natural cansancio por el esfuerzo realizado en la primera parte y al desentrenamiento de varios jugadores que no pudieron dar un rendimiento de regularidad durante todo el tiempo.

El Sóller tiene equipo esta temporada y puede hacer un buen papel en el próximo Torneo, si juega siempre con el acierto y entusiasmo que sacaron en este partido con el Athletic.

Sobresalieron, Galmés II, el mejor elemento del Sóller en este partido, los defensas portero y Mayol, los demás cumplieron, flojeando algo los dos exteriores que están poco bregados todavía en esta clase de partidos.

El Athletic jugó bien especialmente en la segunda parte. Su delantera combió con gran acierto y precisión en los pases pero es inofensiva ante el goal. La actuación del Athletic, teniendo en cuenta que estamos a principios de temporada, puede calificarse de

buena y digna de un equipo de su categoría. Destacaron el trío defensivo, Gregorio, Sans y Coll, este el mejor del once.

Antes de terminar el match debido a un incidente el árbitro expulsó del campo a Reus y Gregorio que se agredieron, de resultados de esta expulsión Tomás agredió también al árbitro.

Son verdaderamente lamentables esta clase de incidentes y más en un partido amistoso, y es de esperar que en lo sucesivo se tomen las medidas necesarias para evitar su repetición, pues con actos como este se hace muy poco para el deporte y la afición.

Arbitró el Sr. Más regular solamente.

### El Torneo Fomento del Fútbol

#### Mañana empieza

Mañana es el día señalado para dar comienzo el Torneo Fomento del Fútbol, para la temporada de 1932-33, que con tanto éxito se jugó ya en la pasada temporada y en el cual como se recordará resultó vencedor absoluto el equipo del Sóller F. C.

El año último tomaron parte en este Torneo diez y siete clubs, pero este año el número de clubs participantes es mucho más numeroso pues son en número de treinta y dos los equipos inscritos por cuyo motivo han tenido que formarse dos grupos para no alargarse excesivamente la competición. Dichos grupos que estarán formados de quince clubs cada uno, jugarán por separado y a una sola vuelta y los vencedores de cada grupo deberán jugar dos partidos entre sí para dar el título de campeón.

Los dos grupos han sido designados por sorteo entre los equipos inscritos y han quedado constituidos en esta forma:

1.º grupo: Athletic (reserva) Uruguayo, Lloseta, Génova, Espontáneo de Génova, Collerense, Baleares (reserva), España (reserva), Miramar, Arenas, Mallorca, Republicano, Soledad, Libertad, Lluchmayor.

2.º grupo: Buñola, Sóller, Belver, Molinar, Racing, Estrella, Olímpico, Aldeana, Balear, Recreativo, Sportman, Internacional U. D. Mallorca, Isleño, Arrabal.

Como se vé el Sóller jugará en el segundo grupo. Todos los partidos los jugará el Sóller en su campo, excepto los que debe celebrar con el Recreativo y el Buñola que le ha tocado jugarlos en el campo de sus dos nombrados adversarios.

De desear es que este Torneo que maña-

na empieza, tenga un desarrollo normal e impere en él siempre la deportividad, desterrando completamente cualquier cosa que esté reñida con la caballerosidad y el deportivismo, para que resulte un nuevo éxito deportivo y sea una fuente creadora de nuevos aficionados al bello deporte inglés.

Dada la extensión del calendario de partidos los iremos publicando semanalmente o sea a medida que se jueguen los partidos.

### Partido de Torneo en Sóller

C. D. Molinar — Sóller F. C.

Mañana hace su debut en el Torneo el equipo sollerense enfrentándose con el C. D. Molinar de la barriada de Levante de Palma que también hace su debut en la competición, habiéndole correspondido su primer partido celebrarlo con los actuales campeones.

El Molinar es una incógnita para nosotros pues no ha jugado nunca en esta ciudad; pero nuestras referencias son de que es un equipo de potencia y juego duro que se presenta como un adversario difícil para los sollerenses.

Los muchachos del Sóller harán bien en no salir confiados al campo para evitar una posible sorpresa, pues ya saben por experiencia lo que vale un punto a lo largo de la competición. El año pasado si no hubieran empatado con el Génova (que fué precisamente en el primer match de Torneo) y con el Arenas no hubiera sido preciso el desempate con el Recreativo.

En los encuentros de campeonato no debe salirse nunca confiado en la victoria, pues el adversario más débil sobre el papel es el que casi siempre ocasiona los tropiezos a los equipos considerados favoritos.

Este primer choque Molinar-Sóller se presenta muy interesante para ver lo que son capaces de dar de sí en este Torneo ambos equipos, pues este encuentro podría servir de piedra de toque para los encuentros futuros.

El match empezará a las 3 y media en punto y será arbitrado por un réferé del Colegio amateur.

### Los jugadores fichados por el Sóller F. C.

Los equipiers que han firmado ficha para esta temporada, para defender los colores del club sollerense son los siguientes: Más, Tomás, Reus, Serra, Rullán, Arbona, Galmés II, Rosselló, Gelabert, Castañer, Colom, Rosselló II, Pomar, Casanovas, Mayol, Suau, Arcas, Martí.

No han renovado la ficha Mateu y Galmés I, que ya se han retirado del fútbol acti-

### Los partidos de Torneo para mañana

Lluchmayor	Republicano
Buñola	U. D. Mallorca
Sóller	Molinar
C. D. Génova	Espontáneo
Athletic	España
Racing	Isleño
Olímpico	Baleares
Miramar	Libertad

### Un ruego al público

La S. D. S. nos ruega hagamos público para conocimiento de la afición sollerense y de los socios del club, que está terminantemente prohibido al público invadir el terreno de juego, y agredir al árbitro y jugadores y espera de la cordura y sensatez del público que durante el transcurso del Torneo guardará la debida corrección con los árbitros y jugadores, evitando así sanciones al club, el cual a la postre resulta perjudicado igualmente que el buen nombre y el prestigio deportivo de esta ciudad.

La S. D. S. advierte que cualquiera que falte al Reglamento promoviendo conflictos en los partidos será denunciado a la autoridad competente para que se le aplique la debida sanción, pero confía en que no tendrá que llegar nunca a este extremo porque el público sin duda alguna sabrá guardar la corrección debida.

Cualquier injusticia que se cometiera con nuestros jugadores y por lo tanto contra esta sociedad, ésta es la indicada para hacer respetar sus derechos recurriendo ante el organismo federativo.

### UN ANTIGUO GUARDAMETA

### Se alquila

Un hermoso piso amueblado, con dos cuartos, un comedor, un gran balcón, cocina y agua a grifo. Hermosa vista al mar. Está situado en el Puerto de Sóller.

Para informes dirigirse a esta administración.

### Se vende

Casa en Ses Argiles con tierra poblada de almendros cisterna y derecho a noria, denominada Ca'n Guinjoja.

Informes: Celler, 7.

LA CARTA MUNICIPAL

Pensábamos comentar esta semana, alguna conferencia de divulgación de la Carta Municipal patrocinada por el Ayuntamiento...

Es posible que a la vista de los recursos presentados, demostrando su nulidad, como ya dijimos, el Ayuntamiento se proponga echar tierra encima del proyecto...

De todas maneras ha vencido ya el plazo de exposición al público para poder recurrir en contra, y pronto sabremos la resolución tomada por el Ayuntamiento.

CRONICA GENERAL

D. Miguel Maura en Sóller

En visita familiar estuvo en Mallorca el ex-ministro D. Miguel Maura acompañado de su señora esposa e hija.

El Sr. Maura con clara visión de los proyectos de que se trata ofreció al Sr. Estades su incondicional apoyo para los mismos...

También de sobre mesa estuvo a saludar el Sr. Maura al Alcalde de Sóller D. Buena Ventura Mayol...

El Sr. Maura acompañado del Sr. Alcalde, del Sr. Estades y los Ingenieros de Puertos y Pantanos...

El Sr. Maura y familia acompañados del Sr. Estades visitaron luego en auto Forntulux y Biniaix...

En el Puerto de Sóller fueron recibidos por el Presidente de la "Unión de Derechas" de Sóller...

Los excursionistas, después de visitar los alrededores de la población, se trasladaron al local social donde fueron obsequiados con pastas y refrescos.

A las seis de la tarde salieron en tren para Palma proponiéndose dirigirse desde la Capital a Inca.

Todos los excursionistas se marcharon encantados de las atenciones de que fueron obsequiados.

Elementos de la Derecha de Inca en Sóller

El domingo último visitaron esta ciudad unas cuarenta personas pertenecientes a la "Unión de Derechas" de Inca.

En el Puerto de Sóller fueron recibidos por el Presidente de la "Unión de Derechas" de Sóller...

Los excursionistas, después de visitar los alrededores de la población, se trasladaron al local social donde fueron obsequiados con pastas y refrescos.

A las seis de la tarde salieron en tren para Palma proponiéndose dirigirse desde la Capital a Inca.

Todos los excursionistas se marcharon encantados de las atenciones de que fueron obsequiados.

El Diputado a Cortes Sigrifido Blasco, en Sóller

Procedente de Palma por Valldemosa y Deyá, el domingo último estuvo en Sóller el diputado a Cortes por Valencia D. Sigrifido Blasco...

En Sóller comió en el restaurant Marisol del Puerto.

Como quiera que en el puerto había de excursión el Orfeón Republicano del 7.º distrito de Palma...

El señor Blasco agradeció a los señores Quetglas, Paris, Caballer y Castellá dirigentes...

La Sra. Folch invita a su clientela y público en general a que se personen en su establecimiento donde podrán examinar su compromiso alguno por su parte...

Recomendamos a nuestros lectores el establecimiento de referencia en la seguridad de que verán complacidos en el sus deseos vestir bien y barato.

Obras de reforma

Desde hace algunos días se está procediendo en la Casa Consistorial a las obras de reforma o restauración del Salón Capítular, conforme acuerdo adoptado por el Ayuntamiento en una de las pasadas sesiones.

Nota agrícola

Los precios por que se han regido los frutos en nuestro mercado, son como siguen:

- Limonos de la nueva cosecha, a 18 pesetas la carga. Granadas, a 16 ptas. la id. Manzanas nesples, a 20 ptas. la carga.

Nuevo horario de trenes

A partir del próximo 1.º de Octubre comenzará a regir el horario de trenes de invierno hasta 30 de abril de 1933.

Sección de Palma-Sóller

Table with columns Salidas Sóller and Salidas Palma. Values include 5:45, 8:15, 10:45, 13:30, 17:30.

Sección Sóller-Puerto

Table with columns Salida Sóller and Salida Puerto. Values include 5:20, 7:30, 8:30, 9:30, 10:20, 11:30, 12:15.

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 7:30...

Los citados días, también saldrá un tranvía de Sóller a las 6 de la mañana y del Puerto a las 6:30.

Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías sólo llegarán hasta la parada de la Avenida de Cristóbal Colón...

El tranvía que saldrá del Puerto a las 5:05 es el último que enlazará con el que sale de Sóller para Palma a las 5:30.

La cuota militar

Por una orden del Ministerio de la Guerra, que publica la "Gaceta" del 21 se ha resuelto conceder un nuevo e improrrogable plazo...

Inspección en las fábricas de embutidos. Ayer viernes estuvo en Sóller el Inspector Provincial Veterinario don Juan Jaume para proceder a las necesarias visitas de inspección...

En todas las fábricas de esta ciudad giró una visita muy minuciosa examinando los aparatos de fabricación, cámaras frigoríficas, reses sacrificadas y reses en depósito.

La visita tuvo un resultado muy satisfactorio, tanto que el Sr. Jaume felicitó a los propietarios de las fábricas por el inmejorable estado en que las había encontrado...

Al dar cuenta de esta noticia nos place enviar nuestra enhorabuena a los fabricantes de embutidos de esta ciudad por el motivo apuntado que al honrarles a ellos honra a toda la población en general.

La exportación a Francia

En el Ministerio de Agricultura han dado a la Prensa la siguiente nota: "A los efectos de la posible conveniencia de que ultimem sus contratos con los importadores franceses de ganado vacuno de cerdos, carnes preparadas, conservas de carne, chacineria, leche, harinas, quesos, flores, caballos destinados al matadero, ovejas, cor-

MERCADO DE MONEDAS. BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA. Table with columns Francos, Libras, Dolares, Marcos, Liras, Suizos, Belgas, Ar. entinos.

deros y otros productos alimenticios. se recuerda a los exportadores de estos artículos a la vecina República, que el día 25 del corriente terminará el plazo concedido por el gobierno francés para la admisión de solicitudes de importación de aquéllos durante el cuarto trimestre del año en curso.

Las solicitudes habrán de ser dirigidas "por los importadores franceses" al Ministerio de Agricultura de aquel país (Dirección de Agricultura, Sexto Negociado, 78, Rue de Varenner, París), mencionando en el sobre que las contengan las palabras: "Autorización de importación".

Teatro «Defensora Sollerense»

Por anuncio que insertamos en la página 7 podrán enterarse los lectores del magnífico surtido de películas contratadas por la Empresa de este local para proyectar durante la presente temporada de 1932-33.

Hemos podido enterarnos de que la instalación sonora ha sido totalmente reformada de manera que en lo sucesivo dará una gran claridad de sonido y limpieza de audición inmejorable.

La inauguración de la temporada invernal tendrá lugar hoy y mañana con el superfilm de la Casa Universal Don Juan Diplomático totalmente hablado en español.

Esta Empresa deseosa de corresponder a las atenciones que siempre les ha dispensado el público ha contratado un gran stock de películas que irá proyectando sucesivamente durante la temporada que hoy se inaugura.

La inauguración tendrá lugar con la super-producción Don Juan Diplomático presentada por Carlos Laemmle y hablada en español por los notables artistas Miguel Faust Rocha, Celia Montalván y Lia Tora.

Como podrá convencerse el lector se trata de un film en el que se pasarán dos horas de grato esparcimiento con el más delicioso y elegante vodevil que hasta hoy se ha filmado.

El argumento que resulta interesantísimo; la interpretación que es depurada y la fotografía excelente hace de este film una excelente obra de arte que de seguro apreciarán en lo sumo las personas que asistan a la función.

Para completar el programa se han escogido bonitas películas que serán digno complemento de la anunciada.

Contra la peste porcina

El Director del Instituto de Higiene, Inspector Provincial de Sanidad Dr. Durich, ha publicado la siguiente nota que por crearla de interés reproducimos:

"Dado el extraordinario incremento de la peste porcina en el ganado de esta provincia con tal intensidad mortífera que podría obligar a los criadores de ganado de cerda a apartarse de tal industria, que es sin duda alguna la mejor y más remuneradora explotación ganadera de Mallorca; constituyendo además la peste porcina un evidente peligro para la salud pública, por el consumo de carne apestada.

Para remediar tal estado de cosas, el Instituto provincial de Higiene, con muy plausible acuerdo, y como una de sus actividades en pro de la salud pública, ha adquirido de Budapest, el suero necesario para prevenir eficientemente dicha enfermedad; se facilita al público a precio de coste, siendo aplicado gratuitamente por el personal de la Sección Veterinaria del Instituto provincial de Higiene en el propio domicilio de los ganaderos que lo soliciten, y por el que, mediante la técnica más escrupulosa, queda el animal vacunado, y absolutamente a cubierto de toda infección de peste porcina durante toda su vida económica.

Lo mismo las autoridades locales, que todos los ganaderos sin distinción, pueden solicitar este servicio de vacunación, así como formular cuantas consultas puedan interesarles, en la Sección Veterinaria del Instituto provincial de Higiene; calle de la Concepción, 98.

Teatro «Victoria»

Muy animadas se vieron las funciones de cine celebradas en este local el sábado y domingo últimos. Como ya se anunció se estrenaron las películas ¿Conoces a tu mujer? por Carmen Larrabetti y Rafael Rivelles y la película del Oeste americano Salto decisivo por Jorge O'Brien y Margarita Churchill.

El miércoles y jueves tuvo lugar el estreno de la interesante película Un yanquí en la Corte del Rey Arturo por Vill Rogers y Mirna Loy, hablada en español por el procedimiento de dobles.

A pesar de tratarse de una reposición, y

en prueba de su valía, registráronse magníficas entradas en ambas funciones.

Para las funciones de hoy y mañana la dirección nos remite la siguiente nota: "Hoy y mañana se proyectará en este local un programa verdaderamente extraordinario, a base de dos magníficas películas de resonante éxito.

La nombradía del excelente actor Charles Farrell es suficiente reclamo para una función en la que figura una de sus películas. Esta vez corresponde al renombrado film Amargo Idilio en la que el excelente actor hace una espléndida labor. Todo sentimiento dramático encuentra eco en esta producción, que a ratos logra arrancar lágrimas de sentimiento al espectador. Su reciente proyección en Palma fué un éxito.

Pero como si no fuera suficiente la película que mencionamos hay otra que no le va a la zaga y que es esperada con expectación por el público sollerense. Se trata del Embajador sin cartera formidable creación del inmejorable Vill Rogers el aplaudido intérprete de "Un Yanqui en la Corte del Rey Arturo". Vill Rogers en esta producción que se considera la mejor hasta la fecha hace un alarde de su arte que tantos aplausos y celebridad le lleva conquistados. La obra repleta de interés y fino humorismo es digno broche de oro que cerrará el programa.

Por lo largo que resulta el metraje la función dará principio con toda puntualidad."

Unión Cinema

El sábado y domingo últimos proyectóse en este local el film El millón hablado y cantado en francés.

El miércoles y jueves tuvo lugar el estreno de Vals de Amor por Lillian Harvey y Willy Fritsch.

El tiempo

Continúa siendo bastante calurosa la temperatura imperante.

La mayoría de días son espléndidos, y aun cuando esta época se distingue por lo variable, de momento, el cielo no amenaza lluvias y hace presagiar buen tiempo.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Septiembre, 8.—Miguel Pizá Canals, hijo de Antonio y Luisa. M.º 72 n.º 105.

Día 10.—Antonia Ripoll Marquet, hija de Vicente y María, calle de Marqués número 2. 1.º

Día 12.—Juan Mora Alberti, hijo de Bartolomé y Ana, M.º 44 n.º 139.

Día 16.—Miguel Forteza Bonnin, hijo de Domingo y Catalina, calle de Cocheras n.º 3.

Día 19.—Vicente Coll Nicolau, hijo de Ignacio y Antonia, M.º 56 n.º 750.

Día 20.—Concepción Martínez Mendez, hija de Sebastián y María, M.º 56 n.º 731.

Día 22.—Lorenzo Castañer Muntaner, hijo de Antonio y Margarita, M.º 28 número 388.

MATRIMONIOS

Septiembre, día 10.—Bartolomé Segut Arbona, soltero, hijo de Damián y Magdalena, con Antonia Colom Magraner, soltera, hija de Cristóbal y María.

Día 19.—Sebastián Bauzá Mayol, viudo, hijo de Juan y Bárbara, con Isabel María Crespi Muntaner, soltera, hija de Vicente y Ana María.

DEFUNCIONES

Septiembre día 10.—Monserrate Amenual Cáraves, 88 años viudo, calle de Ozonas, n.º 34.

Día 16.—Simón Arbona Colom, 43 años casado, Ca's Panarés.

Día 15.—Andrés Gelabert Valls, 42 años, casado, calle del Mar n.º 105.

Día 18.—Miguel Bernat Ferrer, 48 años, casado, P. Constitución 23.

Día 19.—José Pomar Forteza, 74 años, casado, calle de la Victoria n.º 9.

Servicio de autos de Alquiler. JOSE MORELL. Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER. TELEFONO 45. Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller.



# Teatro "DEFENSORA SOLLERENSE"

La Empresa presenta la lista de material contratado para la

## TEMPORADA DE 1932-33

Las más grandes producciones europeas y españolas

### Don Juan Diplomático

Director: Carlos Laemmle.—Intérpretes: Miguel Faust Rocha, Celia Montalván y Lia Tora. Hablada en español.

### EL PROCESO DE MARI DUGAN

Director: Marcel de Sano. Estrella: María Ladrón de Guevara. Hablada en español.

### En cada puerto un amor

Director: Marcel Silver. Estrella: José Crespo. Hablada en español.

### La fruta amarga

Director: Arthur Gregor. Estrella: Virginia Fábregas. En español.

### CHERI--BIBI

Estrella: Ernesto Vilches. Hablada en español.

### BEN-HUR

Intérprete: Ramón Navarro Sonora.

### TRADER--HOR

En español.

3 *Charley Chasse en español*

2 *Laurel Hardy en español*

### Violetas Imperiales

Por Raquel Meller. En español

### El proceso Dreyfús

En español.

### Monsieur le Fox

En español.

### ESTRELLADOS

En español.

### Oriente y Occidente

Interpretada por Lupe Velez y Barry Norton. En español.

### La voluntad del muerto

Por Antonio Moreno y Lupe Tovar. Hablada en español.

### CARCELERAS

Hablada y cantada en español.

### Te quiero, no se por qué

Hablada y cantada en español.

### La canción de la vida

Hablada y cantada en español.

### Amores de Buenos Aires

Cantada y hablada en español.

### Incagi, el Gorila

Explicada en español.

### Esta noche tal vez

Cantada en español.

### ATLANTIDA

Dialogada en español por dobles.

### La alegría que pasa

Dialogada en español.

### La línea general

Explicada en español.

La Empresa tiene contratadas 15 producciones más en español; 12 en francés, y 6 en italiano, cuyos títulos se darán a conocer en breve.

## En el Ayuntamiento

Sesión del día 20 de Septiembre de 1932

A las 9'15 horas de la noche reúese la Corporación municipal bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Buenaventura Mayol Puig y con asistencia de los concejales señores don José M.<sup>a</sup> Puig, D. José Forteza, D. Eugenio Losada, D. Antonio Colom, D. Miguel Colom, D. José Serra, D. Ramón Pastor, don Pedro Rullán, D. Juan Casasnovas, y D. Pedro Coll.

Léese el acta de la sesión anterior la cual se aprueba.

Acuérdase satisfacer:

A la sociedad «El Gas», 1231'03 pt.-s. por la energía eléctrica suministrada para el alumbrado público durante el pasado mes de Agosto.—A la misma entidad, 91'50 pesetas por la energía eléctrica servida para alumbrado de oficinas y fuerza motriz, y 40 pesetas por el alumbrado del catafalco durante las noches del 23 y 24 de Agosto con motivo de las fiestas patronales.—A D. Rafael Forteza Forteza, 181'45 ptas. por materiales de su tienda de ferretería y droguería.—500 ptas. por el alquiler de la casa habitación de las señoras maestras.—14'55 ptas. por el alquiler de la casa habitación de los señores maestros nacionales.—500 ptas. por el alquiler de la casa Cuartel de la Guardia civil y Telégrafos.—Al encargado del reloj público, 50 pesetas por sus honorarios devengados durante el presente mes.

Se acuerda conceder permiso:

A D. Antonio Martorell Garau en representación de D. José Escalas para conducir a la alcantarilla pública las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 130 de la calle de Pi y Margall.

Al mismo Sr. Martorell como mandatario de D. José Forteza Forteza para construir una acera en toda la longitud de la fachada de un local cochera propiedad del representado sito en el camino del Dragonar, debiendo la Comisión de obras señalar la alineación correspondiente.

Se acuerda someter a informe de la Comisión de obras una instancia suscrita por don Antonio Colom Casasnovas como mandatario D. Antonio J. Colom en suplica de permiso para levantar un desván en la segunda vertiente de la casa n.º 34 de la plaza de la Constitución.

Vistos los correspondientes informes favorables emitidos por la Comisión de obras se acuerda conceder permiso:

A D. José Morell Casasnovas como encargado de D. Bartolomé Rullán Oliver para colocar un panteón en la sepultura n.º 361.

A D.<sup>a</sup> Paula Estades Albertí para construir una casa en la playa del Arenal d'En Repic.

La Corporación ratifica los acuerdos tomados en la anterior sesión referente al traslado del caño de agua que abastece el abrevadero de la calle de Pi y Margall y la finca denominada Ca'l Bisbe al origen de la fuente Na Lladonera; y dispone que en la escritura de compromiso figure la medida del actual diámetro del caño de la fuente.

Se da cuenta de una reclamación producida por D. Juan Puig Rullán durante el tiempo en que ha permanecido expuesto a información pública el proyecto de alcantarillado general de esta ciudad, en el cual se dice que las colectoras deberían contruirse más abajo que el lugar que se fija.

El Sr. Serra dice que el rectificar el proyecto de alcantarillado representaría un atraso considerable muy de lamentar, por su nueva tramitación, no obstante existiendo el proyecto de realizar esta reforma por etapas y reformar del proyecto todas aquellas cosas que no sean convenientes, cree que podría prescindirse de rectificar el proyecto en la forma propuesta y tomar en consideración la reforma que señala el Sr. Puig para tratar de atenderla cuando se construyan las colectoras, máxime que a él le parece que será preciso construir las mucho más abajo que en la parte que señala el proyecto.

Se da cuenta de una comunicación remitida por el Sr. Interventor de Hacienda de Baleares, mediante la que reclama el reintegro de la cantidad de 423'35 ptas. satisfecha de más por el concepto de contribuciones.

La Corporación acuerda proceder a dicho reintegro.

Se entra la Corporación del extracto de los acuerdos tomados por la Corporación en las sesiones celebradas durante el mes de Agosto último.

Se da cuenta del informe emitido por la Comisión de Hacienda referente a las cuentas

# VALCANERAS Y COLOM

## Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT—Alcira.



ALCIRA  
(VALENCIA. - ESPAÑA)

municipales correspondientes a los ejercicios de 1925 a 1926, 2.º semestre de 1926, 1927, 1928, 1929 y 1930.

La Corporación después de enterada acuerda dejar dicho informe sobre la mesa para su estudio.

Se da cuenta de una proposición sucrita por D. José Serra Pastor y D. Juan Casasnovas Escalas en el sentido de nombrar una comisión para que en representación del Ayuntamiento asista al acto de entrega del Estatuto de Cataluña que se celebrará en Barcelona, siendo los gastos personales.

El Sr. Serra propone, y así se acuerda, que la Comisión esté formada por todo el Ayuntamiento y que cuantos lo deseen se trasladen a Barcelona con el fin de sumarse con su presencia a tan importante acto.

El Sr. Serra propone el nombramiento de una Comisión para tratar de modificar el rotulado de algunas calles de esta ciudad. Dice que al proponer esta rectificación no le inspiran fines políticos ni personales, sino algo más noble y elevado, por ejemplo —dice— hay calles que como la de las Almas no tiene apropiado su nombre y mejor sería llamar a dicha vía Camino de les «Fontanelles».

El Sr. Presidente dice que no es partidario de reformar el nombre de muchas calles, sobre todo si esas son comerciales, por los trastornos que esta medida produce.

El Sr. Puig opina que debe limitarse en lo posible el número de nombres a reformar.

Al fin, después de alguna discusión, se acuerda aceptar la propuesta del Sr. Serra y nombrar una Comisión integrada por D. José M.<sup>a</sup> Puig, D. José Forteza, D. José Serra y D. Juan Casasnovas para que procedan al estudio de la nomenclatura de las calles de esta ciudad y propongan al Ayuntamiento las reformas que estimen pertinentes.

El Sr. Colom (D. Antonio) presenta para su lectura la nota siguiente:

«Los concejales que suscriben hacen constar su protesta por las palabras pronunciadas en la última sesión por el concejal socialista Sr. Coll, que afirmó con toda audacia y ninguna delicadeza, que los guardias municipales y serenos eran ineptos y tenían mala voluntad en el ejercicio de sus cargos. Ofensas que no merecen dichos empleados, que consideramos saben cumplir y cumplen las instrucciones que les da la autoridad competente: Antonio Colom, Ramón Pastor, José M.<sup>a</sup> Puig».

El Sr. Casasnovas pide al Sr. Alcalde le indique cuáles son las atribuciones de los guardias municipales diurnos y nocturnos.

El Sr. Alcalde le contesta que los guardias municipales están obligados a evitar toda alteración de orden público y perseguir las faltas que señalan las Ordenanzas municipales.

El Sr. Casasnovas dice que si los guardias municipales no cumplen con su obligación no es por su culpa, pues aquellos son criados de la mayoría del personal del Consistorio llegando al extremo de enviar a dichos empleados a buscar cajas de cerillas. Para evitar esos inconvenientes propone que la Comisión de Policía cuide de reglamentar el servicio de los guardias municipales.

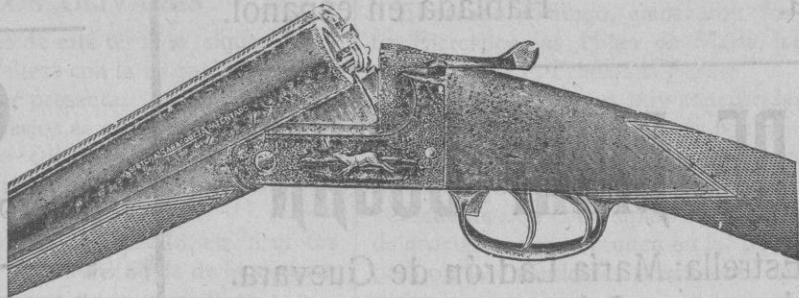
El Sr. Colom (D. Miguel) dice que protesta de las palabras pronunciadas por el señor Casasnovas al decir que la Corporación tenía la culpa de si los guardias municipales no cumplían con su obligación. Añade que está en la completa seguridad de que el Ayuntamiento es ageno a todo esto. Termina diciendo que es muy lamentable el llevar las cosas a este extremo.

El Sr. Presidente dice que no ve mala voluntad en dichos empleados en lo que se refiere al cumplimiento de sus deberes, pero que por su parte procurará instigarlos para que se esfuercen más en su cometido a fin de que no quede sin llenar ningún vacío.

El Sr. Coll refiriéndose a la protesta pre-

## Escopetas de caza VICTOR SARASQUETA S. A. -- Eibar

Marca premiada con el "GRAN PREMIO" en las exposiciones de Barcelona y Sevilla



Venta exclusiva: ANTONIO CANALS -- Alquería del Conde, número 19. -- SOLLER

Polvos, cartuchos y demás accesorios.

sentada, dice que efectivamente al hablar de este asunto en la pasada sesión reconoce que pronunció palabras que considera inconvenientes y que siente haber pronunciado, pero mantiene las denuncias hechas. Añade que mientras los guardias están parados en la plaza, se producen desperfectos en la vía pública y ninguno de ellos se da cuenta de nada hasta que después de varios días los vecinos se ven obligados a repararlos.

El Sr. Presidente manifiesta que es de opinión de que el Sr. Coll al hablar como lo hizo en la sesión pasada no fué impulsado por el deseo de agraviar a nadie sino con el propósito de que los guardias cumplieran mejor con su obligación.

El Sr. Casasnovas manifiesta que considera necesario que por la Comisión de Policía se reglamente el servicio de los guardias.

El Sr. Rullán dice que él como componente de la Comisión de Policía debe manifestar que ha solicitado que un guardia municipal se personara en la estación del ferrocarril cuando las llegadas del tren y vigilaran el momento en que los muchachos salen del colegio, y hasta ahora nada se ha hecho.

El Sr. Puig dice que vista la explicación y satisfacciones dadas por el Sr. Coll él por su parte está dispuesto a retirar la nota presentada por su minoría creyendo que sus compañeros también estarán dispuestos a ello.

Los Sres. Colom (D. Antonio) y el Sr. Pastor se muestran conformes con las manifestaciones del Sr. Puig, quedando retirada la nota de referencia.

El Sr. Colom (D. Antonio) señala el inconveniente que representaría si todos los guardias tuvieran que recibir órdenes de todos los concejales. Es mejor, dice, que continúen recibiendo las del Sr. Alcalde como hasta ahora, a no ser que se trate de un caso beneficioso para el municipio y de extrema urgencia.

El Sr. Presidente promete dictar órdenes para evitar posibles reclamaciones.

El Sr. Coll dice que el Alcalde de Palma ha obtenido una rebaja en el precio del pan. Solicita de la Alcaldía intervenga para conseguir alguna rebaja en el precio a que se vende en Sóller.

El Sr. Presidente le contesta que efectivamente se ha interesado por tan primordial cuestión llamando una reunión de panaderos, habiendo conseguido de éstos que en lo sucesivo despachen el pan corriente a 65 céntimos, la clase que le sigue a 60 y el blanco sin tasa.

La Corporación se da por enterada.

El Sr. Coll dice que ha observado que el lomo se vende a 6 y 7 ptas. el kilo y cree conveniente que se reglamente este precio por considerarlo excesivo.

El Sr. Serra le dice que el lomo ha sido rebajado en 50 céntimos por kilo.

El mismo Sr. Coll manifiesta que está enterado que en la plaza de abastos se venden frutas corrompidas. Pide al alcalde que encargue del Inspector evite estas anomalías.

El Sr. Serra le contesta que precisamente

el otro día, por la citada Inspección, fueron retiradas de la plaza frutas que se hallaban en mal estado.

El Sr. Casasnovas se lamenta de los pocos miembros que asisten a las reuniones de la Comisión de Hacienda que actualmente ya se reúne para la formación del nuevo presupuesto. Invita a cuantos la componen a que concurren a las reuniones que se celebren ya que los asuntos a tratar en el seno de la misma son importantes.

Y no habiendo más asuntos a tratar se levanta la sesión.

## Lista de donativos

para las obras del Colegio de Sta. Maria en Ca'l Bisbe

	Pesetas
Suma anterior	4.145'00
Juan Ferrer Morey	25'00
Antonio Colom Colom ex-alumno	25'00
D. <sup>a</sup> M. C. de M.	50'00
Sres. Hnos. Cortés Segura ex-alumnos	25'00
Sres. Hnos. Lladó Segura Casañer, ex-alumnos	100'00
Guillermo Frontera Magraner ex-alumno	50'00
Suma	4.420'00

(Seguirá)

## Aviso a los agricultores

La Inspección Regional de las Mutualidades de Accidentes del Trabajo en la Agricultura, para Cataluña y Baleares, nos ruega la inserción de la siguiente nota:

Siendo obligatorio para todos los patronos agrícolas, no comprendidos en las excepciones reglamentarias, la inscripción en una Mutualidad Patronal contra el riesgo de accidentes del trabajo en la agricultura en cumplimiento de lo que dispone la Ley de 25 de agosto de 1931, se previene por el presente aviso que de no afiliarse seguidamente en alguna de las referidas Mutualidades obligatorias, con jurisdicción en el término municipal correspondiente, les serán aplicadas las sanciones que la expresada disposición legal establece, consistentes en una multa de veinticinco a cien ptas., que se repetirá tantas veces como dicha omisión se compruebe.

Confía esta Inspección en que los que se hallen afectados por dichas Mutualidades patronales obligatorias de accidentes del trabajo, se apresurarán a inscribirse sin perjuicio de que en caso de accidente del trabajo, incurran los patronos que no se hallen debidamente inscritos en todas las responsabilidades respecto al obrero accidentado y en las sanciones que determina la expresada Ley.

Para el domingo, día 25

Farmacia de turno

José Serra. —Calle de Serra.

Estancos de turno

Estanco de la calle de la Luna.

Estanco de la P. Constitución.

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos durezza, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacia y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación núm. 3

TELEGRAMAS MAGRANER TELEFONO: NUM. 37



FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120 PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg: 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres, 14 BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone: 17-07-79  
Registre du Commerce 47.219

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA - CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS: ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

Télégrames: ABEDE - Marseille Téléphone C. 15 04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

# MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

# J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS

SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

GLYMPIA ORO DE LEY

SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

# MARIOLA

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

M. C. Perpignan 7303 M. AGUSTIN VILLE FILS Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavaillé-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. SEGUI MARSSELLA  
Cours Julien, 36-38. = MARSSELLA  
R. C. A. 242 Teléfono 85-792  
M. C. 249 MARCHPRIM

# Dra. Maria Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a 13'30 en el local de la CRUZ ROJA Sóller.

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. - Luna 27

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFE ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

Comisión exposición de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 - CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

**FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS**

**RIPOLL & C<sup>IE</sup>**

**MARSEILLE**

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION

TÉLÉPHONES:  
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*.

*Spécialité pour es expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.*

Sucursale à **NICE: Maison "VALENCIA"** 38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à **CANNES: Maison "HISPANIA"** 1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20-57 Télégrammes: HISPANIA--CANNES

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

CABES

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lere.  
J. Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Ma. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

SUCURSALES

BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia)  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

### FRUTAS FRESCAS Y SECAS

● ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS ●

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

**Recientes e importantes reformas**

SERVICIO ESMERADO  AGUA CORRIENTE  
BAÑOS  ASCENSOR

FRUITS -- LEGUMES -- PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 -- PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUISOL-Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation -- Commission -- Expédition

SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
50 Rue du Hamel 47 du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85.792

## MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LÉGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

## F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG, Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION -- CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

**PARIS**

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris -- MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79 TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

**BANANES:** Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.

**ORANGES:** Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales à: **NICE**  
1, Rue Saint-François-de-Paule.  
2, Rue Saint-François-de-Paule.  
1, Rue de Cours.

**TOULON**  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. -- Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. -- Adresse Télégraphique: COLMICAS